

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity / Plymouth-Trinity United Church

November 29, 2020 / 29 novembre, 2020

First Sunday of Advent / 1^e dimanche de l'Avent

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money. **More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to the attention of your treasurer.**

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent. **Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.**

Gathering song

VU 7

Chant de rassemblement

Hope is a star that shines in the night,
leading us on till the morning is bright.
When God is a child there's joy in our
song.

The last shall be first
and the weak shall be strong,
and none shall be afraid.

Greetings & Welcome

Accueil & salutations

Call to worship

It doesn't matter whether or not you can have faith;
whether or not you are cynical or despairing,
hope-filled or hope-less:
what matters to God is simply that you are here.

We are entering the time of Advent,
in preparation for Christmas.
Advent reminds us that if God is to be born again in the most ordinary parts of our world and our lives
that we need prepare for it.

We need to make the space in our lives
where love might be born.

Welcome to this tiny corner of a harsh and dark world.

Together, let us practice being ready in the faith that Christ will come.

Candle lighting

The Advent wreath is a sign that we await the light of Christ in our lives. Over the last year, we have not only struggled with the pandemic, but seen how the problems of the world have been amplified. We understand just how dim the light can seem in times like these. In lighting this candle, we thank God for giving us:

Hope

Although we may not always recognize hope when we see it or we may not know what hope feels like.
In faith, we know that "we are not alone".
Christ stands by us and brings us salvation.

We take this moment to think of those who are sick or carry grief in this time.
May they find hope in what they see.
May we all live in hope!

Appel à l'adoration

Peu importe que vous soyez capables d'avoir la foi,
que vous soyez cyniques ou désespérés,
remplis d'espoir ou sans espoir :
tout ce qui compte pour Dieu, c'est que vous êtes là.

Nous commençons à vivre le temps de l'avent,
un temps de préparation pour Noël.
L'avent nous rappelle que si la naissance de Dieu va se produire encore une fois dans les endroits les plus ordinaires du monde et de nos vies, nous devons nous y préparer.

Il faut faire de la place dans nos vies pour que l'amour puisse naître.

Soyez les bienvenus dans ce petit coin du monde, un monde souvent sombre et dur.
Ensemble, pratiquons comment être prêts,
confiant que le Christ viendra à nous.

Bougie de l'Avent

La couronne de l'Avent est un signe que nous attendons la lumière du Christ dans nos vies. Cette année, l'expérience de la pandémie enveloppe notre monde d'une grande obscurité. En allumant cette bougie, nous disons merci à Dieu de nous donner :

l'Espérance.

Bien que nous ne reconnaissons pas toujours l'espoir lorsque nous le voyons ou nous pouvons ne pas savoir à quoi ressemble l'espoir. Dans la foi, nous savons « que nous ne sommes pas seuls ». Le Christ est à nos côtés et nous apporte le salut.

Nous pensons à tous ceux et à toutes celles qui sont malades ou en deuil ces jours-ci. Puissent-ils trouver de l'espoir dans ce qu'ils voient.

Puissions-nous tous vivre dans l'espoir!

Acknowledging the land

We not only live in virtual spaces, but also in a very real place and on a certain part of this land. We recognize and remember that others have been here for generations before us and have lived on and from the land, which provided physical and spiritual nourishment to them.

The indigenous peoples have cultivated a strong spiritual bond with “Mother Earth” in these places and have accepted to share her gifts generously with us, when we arrived more recently. We want to honour their welcome and be in return respectful of their needs and their valuable contributions to this country.

Opening prayer

Lord Jesus Christ, we await your coming,
We wait filled with hope,
Knowing your light will shine in the
darkness.
We wait anticipating your peace,
Believing that one day it will fill our
world.
We wait embracing your love,
May we reach out to share it with our
neighbours.

We wait with joy,
Bubbling us in expectation of your birth.

Lord we wait,
Come soon and fill us with your life.

Reconnaissance du territoire

Nous vivons non seulement dans des espaces virtuels, mais aussi dans une place et sur une terre bien réelle : reconnaissons que cette terre sur laquelle nous nous trouvons, à différents endroits au Canada, a nourri les autochtones pendant des millénaires. Nourriture physique, mais aussi nourriture spirituelle.

Les peuples autochtones ont un lien à la « mère terre » jusqu’à nos jours. Ils nous ont accueillis sur cette terre et la partageons avec nous. Nous avons beaucoup à apprendre de leur spiritualité à cet égard. Nous voulons honorer leur accueil et en réponse respecter leurs besoins et leur contribution importante à notre pays.

Prière d’ouverture

Jésus Christ, notre Seigneur, nous attendons ton arrivée.
Nous attendons pleins d’espoir, car nous savons que ta lumière brillera dans l’obscurité.
Nous attendons et anticipons ta paix, car nous croyons qu’un jour elle remplira le monde.
Nous attendons et acceptons ton amour, pour le partager avec tous ceux et celles autour de nous.
Nous attendons dans la joie, nous réjouissant déjà dans l’attente de ta naissance.
Seigneur, nous attendons.
Viens sans tarder et remplis-nous de ta vie.

Hymn

VU 1

v1) O come, O come, Emmanuel,
and ransom captive Israel
that mourns in lowly exile here
until the Son of God appear.

Refrain

*Rejoice! Rejoice! Emmanuel
shall come to thee, O Israel.*

v2) O come, O Wisdom from on high,
who orders all things mightily;
to us the path of knowledge show,
and teach us in her ways to go.

v3) O come, O come, great God of might,
who to your tribes on Sinai's height
in ancient times once gave the law
in cloud, and majesty, and awe.

v4) O come, O Rod of Jesse's stem,
from every foe deliver them
that trust your mighty power to save,
and give them victory o'er the grave.

v5) O come, O Key of David, come,
and open wide our heavenly home;
make safe the way that leads on high,
and close the path to misery.

v6) O come, O Dayspring, from on high,
and cheer us by your drawing nigh;
disperse the gloomy clouds of night,
and death's shadows put to flight.

v7) O come, Desire of nations, bind
all peoples in one heart and mind,
O bid our sad divisions cease,
and be for us the Prince of Peace.

Cantique

VU 1

v1) Oh! viens, Jésus, oh! viens,
Emmanuel,
nous dévoiler le monde fraternel,
où ton amour, plus fort que la mort,
nous régénère au sein d'un même corps.

Refrain

*Chantez! chantez! il vient à notre appel
combler nos cœurs, Emmanuel.*

v2) Oh! viens, Berger que Dieu nous a
promis,
entends au loin ton peuple qui gémit,
dans la violence il vit son exil;
de ses souffrances, quand renaîtra-t-il?

v3) Oh! viens, Jésus, et dans la chair
blessée,
fleuris pour nous, racine de Jessé.
Près de l'eau vive, l'arbre planté
soulève jusqu'à Dieu le monde entier.

v4) Oh! viens, Jésus, tracer notre chemin;
visite-nous, Étoile du matin.
Au fond de nos regards fait monter
L'éclat soudain du jour d'éternité.

Illumination Prayer

One: As we prepare to listen for what the Bible is saying to us, let us pray:

Advent is a time of waiting.

All: We acknowledge that sometimes we find it hard to wait, O God

Advent is a time of preparation.

Open our hearts and minds, O God, so that we may prepare for the Christ child to be born in us.

Help us to receive your word to us, O God,
Your word of hope for today, in words written long ago. Amen.

Prière d'Illumination

Leader : Alors que nous nous préparons à écouter ce que la Bible a à nous dire, prions ensemble :

L'avent est un temps d'attente.

Assemblée : Nous reconnaissons que, parfois, il nous est difficile d'attendre, Seigneur.

L'avent est un temps de préparation.

Ouvre nos cœurs et nos esprits, Seigneur, pour que nous soyons prêts à accueillir l'enfant Jésus en nous.

Aide-nous à recevoir ta Parole, Seigneur,
Ta Parole d'espérance pour aujourd'hui, dans des mots écrits il y a longtemps. Amen.

Scripture readings

Isaiah 64: 1 – 9

O that you would tear open the heavens and come down, so that the mountains would quake at your presence -- as when fire kindles brushwood and the fire causes water to boil -- to make your name known to your adversaries, so that the nations might tremble at your presence! When you did awesome deeds that we did not expect, you came down, the mountains quaked at your presence.

From ages past no one has heard, no ear has perceived, no eye has seen any God besides you, who works for those who wait for him.

You meet those who gladly do right, those who remember you in your ways.
But you were angry, and we sinned;
because you hid yourself we transgressed.

We have all become like one who is unclean, and all our righteous deeds are like a filthy cloth. We all fade like a leaf, and our iniquities, like the wind, take us away.

There is no one who calls on your name, or attempts to take hold of you; for you have hidden your face from us, and have delivered us into the hand of our iniquity. Yet, O Lord, you are our Father; we are the clay, and you are our potter; we are all the work of your hand.

Do not be exceedingly angry, O Lord, and do not remember iniquity forever. Now consider, we are all your people.

Lectures de la Bible

Isaiah 64: 1 – 9

Tu serais comme un feu qui embrase des brindilles ou qui met l'eau en ébullition. Et tu ferais savoir ainsi à tous tes adversaires quel Dieu tu es. Devant toi, les peuples seraient pris de panique, quand tu accomplirais des prodiges inattendus. Oui, tu descendrais, et devant toi, les montagnes seraient ébranlées. Jamais on n'a entendu dire, jamais on n'a remarqué, jamais on n'a vu qu'un autre dieu que toi ait agi de la sorte pour celui qui compte sur lui. Tu viens à la rencontre de ceux qui font ta volonté, qui la font avec joie, et qui pensent à suivre les chemins que tu as tracés. Si tu t'es irrité, c'est que nous étions coupables. Mais c'est toujours sur ces chemins que nous trouverons le salut. Nous sommes tous impropres à ton service, comme un objet impur ; et toutes nos belles actions sont aussi répugnantes qu'un linge taché de sang. Nos fautes nous emportent tous comme les feuilles mortes balayées par le vent. Il n'y a plus personne pour s'adresser à toi, pour se ressaisir et s'attacher à toi. Car tu refuses de nous voir, et tu nous as livrés, découragés, au pouvoir de nos fautes.

Et pourtant, Seigneur, c'est toi qui es notre père. Nous sommes l'argile, et tu es le potier, tu nous as tous façonnés. Seigneur, ne sois pas trop irrité, ne te rappelle pas sans cesse nos fautes.

Mais regarde donc : ton peuple, c'est nous tous !

Psalm 80

VU p 794 part one

Shepherd of Israel, hear us,
**you who lead Joseph like a flock,
you who are enthroned amidst the
cherubim.**

Shine forth before Ephraim, Benjamin and
Manasseh;
stir up your might, come and save us.

Refrain

*Your face, God, shine on us and give us
peace.*

God of hosts, how long will you be angry
with your people's prayer?

**You have fed us with the bread of
weeping,
and given us tears in plenty to drink.**

You have made a mockery of us to your
neighbours,

and our enemies laugh us to scorn.

Let your hand rest on the one at your right
hand,

on the one you have made strong for
yourself.

**Then we will never forsake you;
give us life, and we will call on your
name.**

Refrain

*Your face, God, shine on us and give us
peace.*

Message:

Hope

Psaume 80 : 1-7, 18-19

Prête l'oreille, berger d'Israël,
**Toi qui conduis Joseph comme un
troupeau! Parais dans ta splendeur, Toi
qui es assis sur les chérubins!**

Devant Éphraïm, Benjamin et Manassé,
**réveille ta force, Et viens à notre
secours!**

Refrain

*O Dieu, relève-nous! Fais briller ta face,
et nous serons sauvés!*

Éternel, Dieu des armées! Jusques à quand
t'irriteras-tu contre la prière de ton peuple?

**Tu les nourris d'un pain de larmes. Tu
les abreuves de larmes à pleine mesure.**

Tu fais de nous un objet de discorde pour
nos voisins,

Et nos ennemis se raillent de nous.

Dieu des armées, relève-nous! Fais briller
ta face, et nous serons sauvés!

**Et nous ne nous éloignerons plus de toi.
Fais-nous revivre, et nous invoquerons
ton nom.**

Refrain

*O Dieu, relève-nous! Fais briller ta face,
et nous serons sauvés!*

Message :

l'Espérance

Hymn

VU p 883

v1) Comfort, comfort now my people;
speak of peace; so says our God.
Comfort those who sit in darkness,
mourning under sorrow's load.
Cry out to Jerusalem of the peace that
waits for them;
tell them that their sins I cover and their
warfare now is over.

v2) For the herald's voice is crying in the
desert far and near,
calling all to true repentance, since God's
judgement now is here.
Oh, that warning cry obey! Now prepare
for God a way!
Let the valleys rise in meeting and the hills
bow down in greeting.

v3) Then make straight what long was
crooked; make the rougher places plain.
Let your hearts be true and humble, as
befits a holy reign.
For the glory of our God now on earth is
shed abroad,
and all flesh shall see the token that God's
word is never broken.

Community Life

Cantique

NVU 172

v1) Ô mon peuple, prends courage et
console enfin ton coeur!
J'ai brisé ton esclavage, moi, ton Dieu
libérateur.
Le salut s'est approché, tes péchés sont
pardonnés,
et celui qui les expie t'a donné deux fois la
vie.

v2) Écoutez la voix qui crie : Qu'un
chemin lui soit ouvert!
Préparez la route unie devant lui, dans le
désert!
Que les monts soient abaissés, les vallons
soient effacés!
Dans sa gloire, Dieu se montre : Soyez
prêts pour sa rencontre.

v3) Ce n'est pas un sacrifice que demande
le Seigneur,
mais l'amour et la justice dans l'humilité
du coeur.
Aujourd'hui, voici qu'il vient! Il
rassemblera les siens
pour qu'ils marchent dans ses voies, pour
qu'ils vivent dans sa joie.

Vie communautaire

Offering and Prayers of the People

O holy One of Israel, whose long history with your people is punctuated by ups and down, sins and disappointments, transgressions and wanderings, we come before you in humility as we begin our advent journey.

We confess that like the ancients, our zeal and ardor in being faithful sometimes wanes. We confess that we sometimes stray from the best we know.

We confess that we sometimes sin and fail. We confess that we sometimes become insensitive to the needs of our sisters and brothers.

We confess that we sometimes feel that you are far from us, almost to the point of abandonment.

We confess that we sometimes feel that you have hidden your face from us. Help us in these times to continue to make our claim upon you and to know that you have claimed us in Jesus Christ. Help us to know that we are your clay and you are the potter and to know that we are indeed the 'work of your hand.'

Help us to know that your anger is not the last word in your relationship with your people. Help us to know that we are indeed your people, and that we will always be, because we have been made so in Jesus whoever comes unto your world.

While we would trust that you are always and ever present, may we come to experience that more deeply this advent time. Overcome once again the distance and the uncertainty we have felt on our journey and make us to know your advent peace. Hover over all those regions of human pain and suffering in our world and bring hope. Amen.

Offrande & Intercession

Ô Dieu d'Israël, peuple dont la longue histoire est marquée par des haut et des bas, des péchés et des déceptions, des transgressions et des errances, nous t'approchons avec humilité en ce début du temps de l'avent.

Nous confessons que tout comme ces ancêtres lointains, notre zèle et notre ardeur dans la foi parfois vacillent.

Nous confessons que parfois nous nous écartons de ton chemin. Nous confessons que parfois nous faisons des erreurs et te trahisons. Nous confessons que parfois nous sommes insensibles aux besoins de nos sœurs et frères.

Nous confessons que parfois nous avons l'impression que tu es loin de nous, au point de nous sentir abandonnés.

Nous confessons que parfois nous avons l'impression que tu te caches de nous. Donne-nous de continuer à proclamer ton nom et de savoir que tu nous as appelés en Jésus Christ. Donne-nous de savoir que nous sommes l'argile et tu es le potier; que nous sommes vraiment l'œuvre de tes mains. Donne-nous de savoir que ta colère n'est pas le dernier mot dans ta relation avec ton peuple. Donne-nous de savoir que nous sommes ton peuple, pour toujours, car c'est ce que nous sommes devenus en Jésus.

Même si nous croyons déjà que tu es toujours présent, donne-nous d'y croire plus profondément en ce temps de l'avent. Abolis encore une fois la distance et l'incertitude que nous avons ressenties et donne-nous la paix de ton advent.

Veille sur toutes les régions du monde où il y a douleur et souffrance, et apporte-nous l'espérance. Amen.

Hymn

VU 688

v1) O day of God, draw nigh
in beauty and in power,
come with your timeless judgement now
to match our present hour.

v2) Bring to our troubled minds,
uncertain and afraid,
the quiet of a steadfast faith,
calm of a call obeyed.

v3) Bring justice to our land,
that all may dwell secure,
and finely build for days to come
foundations that endure.

v4) Bring to our world of strife
your sovereign word of peace,
that war may haunt the earth no more
and desolation cease.

v5) O day of God, draw nigh
as at creation's birth;
let there be light again, and set
your judgements in the earth.

Cantique

VU 689

v1) Oh viens, jour du Seigneur,
rayonne de clarté;
que règne dans nos faibles cœurs
l'éclat de ta beauté.

v2) Et donne à nos esprits,
incertains et troublés,
le calme d'une foi qui vit,
d'un cœur qui s'est donné.

v3) Apporte aux nations
l'amour et l'équité
afin que, calmes, nous vivions
dans la sécurité.

v4) Accorde-nous la paix,
que tout le genre humain
connaisse enfin le don parfait
de ton salut divin.

v5) Viens, jour du Dieu vivant
et, comme au premier jour,
fais resplendir sur tes enfants
ta face, ô Dieu d'amour.

Sending & Benediction

As we go from this time of worship,
May we never get so involved in our
Day to day lives, that we don't make room
For Jesus and for hope.

May we not be so self-centered, that we
fail to notice God in others and at work in
our world.

Through the power of the Holy Spirit, we
are ever in God's presence. May we forth
keeping Hope alive. God be with us. Amen

Postlude

Virtual Coffee

Thank you to everyone who made this
worship service possible by the gifts of
their talents and skills, and time and
money.

Readers: Pam Eby & Marie Hayes

Zoom hosts: Connect to Plymouth-
Trinity's usual Zoom Internet address and
telephone numbers for today's service.

Envoi & Bénédiction

Maintenant que nous allons partir,
ne laissons pas les mille et une occupations
quotidiennes nous empêcher de faire de la
place pour Jésus et pour l'espérance.

Ne laissons pas notre focus sur nous-
mêmes nous empêcher de voir Dieu chez
les autres et au travail dans le monde.

Par le pouvoir de l'Esprit Saint nous
sommes toujours en présence de Dieu.
Que Dieu nous donne de préserver
l'espérance. Que Dieu soit avec nous tous.
Amen.

Postlude

Café virtuel

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu
ce culte possible par leurs talents et divers
dons en temps et en argent.

Lectrices : Pam Eby & Marie Hayes

Merci à Carolyn Linde